

**BALTIC HUB CONTAINER  
TERMINAL  
SP. Z O.O.**

**BALTIC HUB CONTAINER  
TERMINAL  
SP. Z O.O.**

**ZAPYTANIE OFERTOWE  
DLA  
WYKONAWCY ROBÓT**

**REQUEST FOR PROPOSAL  
FOR  
CONTRACTOR**

**P-19-9-PO.1 -T2D  
PROJEKT T2D –  
ROZBUDOWA  
TERMINALU T2 (6,5 HA)**

**P-19-9-PO.1 -T2D  
T2D PROJECT –  
EXPANSION OF  
T2 TERMINAL (6.5 HA)**

**DATA WYDANIA  
ZAPYTANIA: 08/07/2024  
TERMIN SKŁADANIA  
OFERTY: 22/07/2024**

**RFP ISSUE DATE: 08/07/2024  
RFP DUE DATE:  
22/07/2024**

1. KONTEKST INWESTYCJI.....	5	1. BACKGROUND .....	5
1.1. Harmonogram projektu .....	6	1.1. Project schedule .....	6
2. ZAKRES PRAC.....	7	2. SCOPE OF WORKS .....	7
3. INSTRUKCJE DLA WYKONAWCÓW .....	7	3. INSTRUCTIONS FOR CONTRACTORS .....	7
3.1. Harmonogram składania dokumentacji....	7	3.1. Schedule of submission of documentation	7
3.2. Wizyta na miejscu i prośby o informacje ..	8	3.2. Site Visit and Requests for Information.....	8
3.3. Uzupełnienia .....	9	3.3. Addenda.....	9
3.4. Składanie Ofert.....	9	3.4. Submission of Tenders.....	9
4. OCENA OFERT – WAGA .....	11	4. TENDER EVALUATION- WEIGHT.....	11
4.1 Spotkania wyjaśniające przetarg.....	11	4.1 Tender Clarification Meetings .....	11
4.2 Kryteria oceny .....	12	4.2 Evaluation Criteria .....	12
5. WYMAGANIA DOTYCZĄCE OFERTY .....	14	5. REQUIREMENTS REGARDING THE TENDER ....	14
5.1 Propozycje techniczne .....	14	5.1 Technical proposal .....	14
5.2 Propozycja finansowa .....	14	5.2 Financial proposal.....	14
5.3. Odpowiednie doświadczenie: .....	15	5.3 Relevant Experience .....	15
5.4 Podejście i metodologia .....	17	5.4 Approach and methodology .....	17
5.5 Harmonogram .....	18	5.5 Schedule.....	18
5.6 Organizacja i obsada stanowisk .....	18	5.6 Organisation and Staffing .....	18
5.7 Informacje o firmie.....	18	5.7 Company Information.....	18
6. WYMAGI DOTYCZĄCE FORMULARZA OFERTOWEGO WRAZ Z KOSZTORYSAMI.....	19	6. REQUIREMENTS REGARDING THE TENDER FORM WITH COST ESTIMATES.....	19
6.1 Założenia dotyczące wyceny .....	19	6.1 Pricing Assumptions.....	19
7. WAŻNOŚĆ OFERTY .....	20	7. TENDER VALIDITY.....	20
8. DODATKOWE INFORMACJE .....	20	8. ADDITIONAL INFORMATION .....	20
9. POUFNOŚĆ .....	21	9. CONFIDENTIALITY .....	21
10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE.....	21	10. FINAL PROVISIONS.....	21

**Załączniki do Zapytania ofertowego:**

**Addendum 1** - Draft Umowy P-19-9-PO.1-T2D

**Addendum 2** - Warunki Ogólne i Szczególne Kontraktu wraz z Załącznikiem 1 do Warunków Ogólnych i Szczególnych Kontraktu

**Załączniki:**

**Załącznik 1** - Wymogi Zamawiającego (wraz załącznikami);

**Załącznik 2** - Formularz ofertowy wraz z Kosztorysami (do uzupełnienia przez Wykonawcę);

**Załącznik 3** - Wymagania Ubezpieczeniowe;

**Załącznik 4** - Harmonogram (do uzupełnienia przez Wykonawcę);

**Załącznik 5** - Personel, sprzęt, urządzenia i usługi innych osób, które mają być zapewnione przez Wykonawcę;

**Załącznik 6** - Wyciąg z Umowy Najmu wraz z załącznikiem;

**Załącznik 7** - Wyciąg z procedury dotyczącej kontroli ruchu osobowego i samochodowego;

**Załącznik 8** - Wzory Prawne: Karta Gwarancyjna wraz z Gwarancją Umowną oraz wzorami Gwarancji;

**Załącznik 9** - Oświadczenie podwykonawcy;

**Załącznik 10** - Umowa JV (jeżeli występuje; do uzupełnienia przez Wykonawcę);

**Załącznik 11** - Umowa o zachowaniu poufności (NDA);

**Załącznik 12** - Kosztorys cen jednostkowych oraz sprzętu

Udostępnienie przez Zamawiającego części technicznej Załącznika 1 (Wymogi Zamawiającego) oraz Załącznika

**Elements of the Request for Proposal:**

**Addendum 1** - Draft Agreement P-19-9-PO.1-T2D

**Addendum 2** - General and Specific Conditions with Appendix 1 to the General and Specific Conditions of the Contract

**Appendices:**

**Appendix 1** - Employer Requirements (including annexes);

**Appendix 2** - Offer Form with Cost Estimates (to be completed by the Contractor);

**Appendix 3** - Insurance Requirements;

**Appendix 4** - Schedule (to be completed by the Contractor);

**Appendix 5** - Personnel, equipment, facilities and services of others to be provided by the Contractor;

**Appendix 6** - Extract from the Lease Agreement, including appendix;

**Appendix 7** - Extract from the procedure for the control of passenger and vehicle traffic;

**Appendix 8** - Legal Format: Warranty Card with Contract Guarantee and Warranty templates;

**Appendix 9** - Subcontractor's Statement;

**Appendix 10** - JV Agreement (if any; to be completed by the Contractor);

**Appendix 11** - Non-Disclosure Agreement (NDA);

**Appendix 12** - Cost estimate of unit prices and equipment;

The release of the technical part of Appendix 1 (Employer's Requirements) and Appendix 6 by the Employer requires the return of a signed Non-

6 wymaga odesłania podpisanej przez Oferenta umowy o zachowaniu poufności (NDA)- Załącznik 11. Szczegółowe informacje o trybie i sposobie składania NDA w punkcie 3.4. niniejszego Zapytania Ofertowego.

Disclosure Agreement (NDA)- Appendix 11 signed by the Tenderer. Please refer to section 3.4. of this Request for Proposals for details on the mode and manner of submission of the NDA.

## 1. KONTEKST INWESTYCJI

**Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.** (dalej: "Zamawiający", "BHCT") zamierza zlecić wykonanie robót budowlanych mających na celu zagospodarowanie terenu poprzez rozbudowę terminalu T2 na terenie 6,5 ha w ramach projektu pod nazwą: "P-19-9-PO.1 Projekt (6,5 ha) rozbudowa terminala T2- Etap 1 T2D" (dalej: "Inwestycja", "Projekt", "Przedmiot Zamówienia").

Teren Inwestycji zlokalizowany jest przy ulicy Kontenerowej na obszarze działek nr 69 i 72 obr. 86 jednostka ewidencyjna 226101\_1 M. Gdańsk.

Celem Inwestycji jest budowa placu składowego wraz z niezbędną infrastrukturą w postaci:

- ogrodzenia placu 2 bramami oraz dowiązaniem do układu istniejących dróg;
- zewnętrznymi instalacjami elektroenergetycznymi: niskiego napięcia, średniego napięcia, oświetleniowymi, kanalizacji kablowej;
- zewnętrznymi instalacjami telekomunikacyjnymi: - ochrony obwodowej, systemu CCTV, kanalizacji kablowej, sieci strukturalnej;
- zewnętrznymi instalacjami wody pożarowej z hydrantami, wody bytowej, kanalizacji sanitarnej, kanalizacji technologicznej i kanalizacji deszczowej;
- rezerwą terenu pod stacje transformatorowe;
- niezbędnych rozbiórek;
- niezbędnego usunięcia zieleni.

Intencją Projektu jest zwiększenie możliwości składowania kontenerów na obszarze Terminali Zamawiającego.

Zamawiający zakłada dwa (2) warianty co do realizacji Inwestycji z uwzględnieniem podziału na:

1. Etap A
2. Etap A i Etap B

Szczegółowe informacje na temat Projektu, jego podziału i lokalizacji znajdują się w Załączniku 1 – Wymogi Zamawiającego.

## 1. BACKGROUND

**Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.** ('Employer', 'BHCT') intends to commission the performance of construction works aimed at land development by extension of the T2 terminal in the area of 6.5 ha as part of the project entitled: "P-19-9-PO.1 Project (6.5 ha) expansion of terminal T2- Phase 1 of T2D" (hereinafter: "Investment", "Project", "Subject of the Contract").

The Investment area is located at Kontenerowa Street in the area of plots No. 69 and 72, precinct 86, record unit 226101\_1 M. Gdańsk.

The purpose of the Project entitled 'Expansion of T2 terminal in the area of 6.5 ha - Stage 1 phase T2D' is construction of a storage yard along with necessary infrastructure, including:

- fencing of the yard, 2 gates and linking to the existing road layout;
- external power systems - low voltage, medium voltage, lighting, cable ducting;
- external telecommunication systems - perimeter protection, CCTV system, cable ducting, structural network;
- external systems fire water with hydrants, domestic water, sanitary sewage system, technological sewage system and rainwater drainage system;
- reserve for transformer stations;
- necessary demolitions;
- necessary removal of greenery.

The intention of the Project is to increase container storage capacity in the area of the Employer Terminals. The Employer assumes two (2) options as to how the Project will be implemented:

1. Phase A
2. Phase A and Phase B

For details of the Project, its subdivision and location, please refer to **Appendix 1** - Employer's Requirements.

The Employer announces that at its sole discretion and at its own demand, it may at any stage of the tender:

Zamawiający informuje, iż wedle własnego uznania i zapotrzebowania może na każdym etapie przetargu: odwołać, unieważnić w całości lub części przetarg lub wdrożyć do realizacji Projekt w podziale na wskazane warianty.

Powyższe nie uprawnia Oferenta do żądania zwrotu kosztów i/lub składania roszczeń z tytułu wyżej wymienionych okoliczności.

BHCT poszukuje doświadczonego wykonawcy Robót budowlanych (dalej: "Wykonawca") do wykonania zakresu prac wyszczególnionych w załącznikach do przetargu, oraz dokumentacji projektowej oraz zgodnie z wydanymi decyzjami administracyjnymi, w tym: Pozwoleniem na Budowę nr 33/2024/AN (WI-II.7840.1.76.2023.AN z dnia 11 kwietnia 2024 r., w zakresie uzyskania wszystkich niezbędnych pozwoleń, uzgodnień, zgód oraz ostatecznego Pozwolenia na Użytkowanie. Szczegółowe informacje na temat zakresu prac znajdują się w Załączniku 1 - Wymogi Zamawiającego.

Wszystkie terminy pisane wielką literą użyte w niniejszym dokumencie, ale nie zdefiniowane w inny sposób, mają znaczenie przypisane im w Załącznikach i Załącznikach załączonych do niniejszego Zapytania.

#### 1.1. Harmonogram projektu

Planowany harmonogram Projektu z podziałem na warianty: Etap A i Etap A oraz B.

cancel, cancel in whole or in part the tender or implement the Project by the indicated variants. The above shall not entitle the Tenderer to claim reimbursement of costs and/or to make claims under the above circumstances.

BHCT is looking for an experienced contractor for the Construction Works (the 'Contractor') to carry out the scope of works detailed in the appendices to the tender procedure and design documentation and with the administrative decisions issued, including Construction Permit No. 33/2024/AN (WI-II.7840.1.76.2023.AN dated 11 April 2024, obtaining all necessary permits, approvals and the final Occupancy Permit. For details regarding the scope of works please refer to **Appendix 1**.

All capitalized terms used herein but not otherwise defined shall have the meanings ascribed to them in the Appendices and in the Schedules attached to this Request for Proposal.

#### 1.1. Project schedule

The planned project schedule divided into Phase A and Phase A with Phase B.

	Aktywność / Activity	Planowany harmonogram / Planned schedule
a	Podpisanie Umowy / signature of the Contract	16 Sept 2024
b	Rozpoczęcie Robót/Commencement of Works	14 dni/days od Polecenia Rozpoczęcia from Notice to Proceed
c	Wykonanie Etapu A wraz z uzyskaniem częściowego Pozwolenia na Użytkowania/ Performance of Phase A with obtaining an partial Occupancy Permit	= b+ [39] tygodni/weeks

Tabela 1- Harmonogram dla **Etapu A**/ Table 1- Schedule for **Phase A**

	Aktywność / Activity	Planowany harmonogram / Planned schedule
a	Podpisanie umowy / signature of the Contract	16 Sept 2024
b	Rozpoczęcie robót/ Commencement of works	14 dni/days od Polecenia Rozpoczęcia from Notice to Proceed
c	Wykonanie Etapu A i Etapu B wraz z uzyskaniem kompletnego Pozwolenia na Użytkowanie/ Performance of Phase A with Phase B together with obtaining a complete Operating Permit	= b + [47] tygodni/weeks

Tabela 2 - Harmonogram dla **Etapu A i Etapu B.** / Table 2- Schedule for **Phase A with Phase B.**

Wykonawca przedstawi swoją Ofertę z uwzględnieniem Harmonogramów przedstawionych w Tabeli 1 i Tabeli 2 oraz wymagań zawartych w załącznikach do Zapytania Ofertowego. Harmonogramy zostaną następnie opracowane przez Wykonawcę w sposób szczegółowy na życzenie BHCT w trakcie negocjacji.

The Contractor shall submit its proposal for the Tender taking into account the Schedules shown in Table 1 and Table 2 and the requirements contained in the Appendices to the Request for Proposal. The Schedules shall then be developed in more detail by the Contractor at the request of BHCT during negotiations.

## 2. ZAKRES PRAC

### a. Zakres Prac określa Załącznik 1.

## 2. SCOPE OF WORKS

### A. The Scope of Works is set out in Appendix 1.

## 3. INSTRUKCJE DLA WYKONAWCÓW

### 3.1. Harmonogram składania dokumentacji

Harmonogram składania Oferty i wyboru Wykonawcy podsumowano w Tabeli 3.

## 3. INSTRUCTIONS FOR CONTRACTORS

### 3.1. Schedule of submission of documentation

The schedule of Offer and selecting the Contractor is summarized in Table 3.

	Działalność przetargowa / Tender Activity	Przez / By	Czas / Timing
a	Wysłanie zapytania ofertowego / Sending a Request for Proposal	BHCT	8 Lipiec 2024 /8 July 2024
b	Wizyta na miejscu / Site Visit Każdy Wykonawca oddzielnie/Each Contractor separately	BHCT	Dwa możliwe terminy: /Two possible dates: 11 lipca 2024 / 11 July 2024 lub/or 15 lipca 2024 / 15 July 2024

			w godz. 9-14 po uprzednim zaawizowaniu i powiadomieniu / from 9 a.m. to 2 p.m. after prior appointment and notification
c	Wnioski o udzielenie informacji (ostatnia data) / Requests for Information (last date)	Wykonawcy/Contractors	Do 17 lipca 2024/ 17 July 2024
d	<b>TERMIN SKŁADANIA OFERT / TENDER SUBMISSION DATE</b>	Wykonawcy / Contractors	22 lipca 2024/ 22 July 2024 Do godz. 13 / by 1 p.m.
e	<b>SHORT LIST</b>	Wykonawcy/Contractors	Do 2 sierpnia 2024/ 2 August 2024
	Rozmowy wyjaśniające ofertę w BHCT (wykonawcy z krótkiej listy) / Tender Clarification Interviews at BHCT (shortlisted Consultants)	BHCT Wykonawcy/ BHCT Contractors	Do 9 sierpnia 2024/ until 9 August 2024
g	Negocjacje/	BHCT	Do 16 sierpnia 2024/ until 16 August 2024
	Wybór / Award		= (g)+ 2 tygodnie/weeks

Tabela 3 – Harmonogram składania Oferty/ Table 3 – Schedule of Offer

**Tabela 3 – Harmonogram składania wniosków, wyjaśnień i przyznawania ofert**

**Table 3 – Schedule of Submission of Proposals, Clarifications and Award**

3.2. Wizyta na miejscu i prośby o informacje

3.2. Site Visit and Requests for Information

- a) Oczekuje się, że Wykonawca zapozna się z lokalizacją i istniejącymi warunkami przed sfinalizowaniem i złożeniem swojej propozycji (zgodnie z definicją poniżej) w ramach niniejszego Zapytania Ofertowego.
- b) Wykonawcy mogą uczestniczyć w wizytach na miejscu i spotkaniach informacyjnych w BHCT, zgodnie z Harmonogramem przedstawionym w Tabeli 3.
- c) **Niniejsze Zapytanie Ofertowe może nie zawierać wszystkich informacji, których może oczekiwać Wykonawca.** Wykonawca powinien samodzielnie zasięgnąć informacji i uzyskać wyjaśnienia, jakie uzna za niezbędne i konieczne. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności wobec Wykonawcy za jakiegokolwiek informacje zawarte w

- a) The Contractor is expected to familiarise itself with the site and existing conditions prior to finalising and submitting its proposal (as defined below) under this RFP.
- b) Contractors are required to attend the site visit and briefing meetings at BHCT, as scheduled in Table 3.
- c) **This RFP might not contain all information that the Contractors may require.** The Contractor should make its own enquiries and seek such clarifications as it deems necessary. The Employer shall not be liable to the Contractor for any information included in this RFP that is incomplete or inaccurate.



niniejszym Zapytaniu Ofertowym, które są niekompletne lub niedokładne.

- d) Wszelkie wnioski o udzielenie informacji i klaryfikacje dotyczące niniejszego Zapytania Ofertowego należy składać pocztą elektroniczną nie później niż w terminach wskazanych w lit. c) Tabela 3 i kierować je na adres e-mail:

[T2d@baltichub.com](mailto:T2d@baltichub.com)

Kontakt z Zamawiającym odbywa się jedynie za pośrednictwem poczty elektronicznej, za pomocą adresu e-mailowego wskazanego powyżej.

Kontakt z osobami innymi niż wymienione może skutkować dyskwalifikacją propozycji Wykonawcy.

Prosimy o podanie numeru Zapytania Ofertowego (**P-19-9-PO.1 -T2D**) w temacie wiadomości e-mail.

### 3.3. Uzupełnienia

Aneksy/uzupełnienia do Zapytania Ofertowego mogą być wydawane przez Zamawiającego, jeśli uzna to za konieczne. Takie aneksy zostaną włączone do niniejszego Zapytania Ofertowego i będą stanowić jego część.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do modyfikacji lub zmiany treści niniejszego dokumentu przed upływem terminu składania Ofert. Wszelkie zmiany zostaną umieszczone na dysku zewnętrznym, na którym będzie znajdował się komplet dokumentów przesłanych wraz z niniejszym Zapytaniem Ofertowym.

### 3.4. Składanie Ofert

Wykonawca przedstawi swoją propozycję w formie odrębnych dokumentów, a mianowicie:

- **Załącznik 2** - Formularz oferty (dla Etapu A i dla Etapu B) wraz z towarzyszącymi Kosztorysami;
- **Załącznik 3** - Ubezpieczenie;

- d) All requests for information and clarifications regarding this RFP shall be submitted via email, no later than the dates shown in point c) of Table 3 and be directed to e-mail address:

[T2d@baltichub.com](mailto:T2d@baltichub.com)

Contact with the Employer is limited to the address listed above.

Contact from any person other than the one listed above may result in disqualification of the Contractor's proposal.

Please include the RFP number (**P-19-9-PO.1 -T2D**) in the subject line of your email.

### 3.3. Addenda

- a) Amendments/addenda to the RFP may be issued by the Employer as the Employer deems necessary. Such amendments shall be incorporated into and form part of this RFP.
- b) The Employer reserves the right to modify or change the content of this document prior to the date the proposals are due. Any changes will be placed on an external drive on which the set of documents submitted with this RFP will be located.

### 3.4. Submission of Tenders

The Contractor shall submit its proposal in the form of separate documents, namely:

- **Appendix 2** - Tender form (for Phase A and Phase Option B) along with accompanying cost estimates;

- **Załącznik 4** - Harmonogramy (dla Etapu A i dla Etapu A wraz z Etapem B);
- **Załącznik 5** - Personel, sprzęt i usługi innych osób, które mają być zapewnione przez Wykonawcę;
- **Załącznik 10** - Umowa JV (jeżeli występuje);
- **Załącznik 11** - Umowa o zachowaniu poufności (NDA);
- **Załącznik 12** - Kosztorys cen jednostkowych oraz sprzętu;

Warunkiem koniecznym przystąpienia do procedury przetargowej jest prawidłowe wypełnienie, podpisanie i odesłanie umowy o zachowaniu poufności (NDA) - Załącznik 11 na adres e-mail:

t2d@baltichub.com

w temacie e-maila wpisując „NDA T2d”.

Prawidłowość i kompletność złożenia dokumentu NDA zostanie potwierdzona poprzez spełnienie przez Oferenta wszystkich poniższych warunków:

- konieczność wcześniejszego odesłania podpisanej NDA w celu rozpoczęcia procesu przetargowego (w tym możliwości składania zapytań ofertowych i dostępu do ujawnionych danych oraz udostępnienia danych z Załącznika 1 i Załącznika 6) pod rygorem nieuczestniczenia w procesie przetargowym;
- konieczność opatrzenia NDA kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez Przedstawicieli Oferenta uprawnionych do jego reprezentacji (wymagane załączenie odpisu z krajowego rejestru sądowego lub pełnomocnictw);
- konieczność przesłania NDA w języku angielskim;

W tej samej wiadomości e-mail, w której zostanie przesłane NDA, Oferent musi wskazać maksymalnie dwóch członków zespołu Oferenta, podając następujące informacje:

- **Appendix 3** - Insurance;
- **Appendix 4** - Schedule (for Phase A and Phase A with Phase B);
- **Appendix 5** - Personnel, equipment and services of other persons to be provided by the Contractor;
- **Appendix 10** - JV Agreement (if any);
- **Appendix No 11** – Non-disclosure Agreement (NDA);
- **Appendix 12** – Cost estimate of unit prices and equipment;

A prerequisite for proceeding with the tender procedure is to properly complete, sign and return the non-disclosure agreement (NDA) – Appendix 11 to the following e-mail address:

t2d@baltichub.com

with the e-mail subject: ‘NDA T2d’

The correctness and completeness of the submission of the non-disclosure agreement document shall be confirmed by the fulfillment by the Tenderer of all of the following conditions:

- the necessity to send back the signed NDA in advance to proceed with the tender process (including the opportunity to submit tender queries and to access the disclosed data) under penalty of non-participation in the tender process.
- the necessity to sign the NDA with a qualified electronic signature by representatives of the tenderer authorized to represent the tenderer (it is required to attach a copy of an entry into the national court register or powers of attorney)
- the necessity to send the NDA in English;

In the same e-mail in which the NDA is sent back, the Tenderer shall indicate no more than two members from the Tenderer’s team acting as the Tenderer’s Representatives, including the following information:

1. imię i nazwisko
2. firma
3. stanowisko/rola w firmie
4. adres e-mail

1. full name
2. company name
3. position/role in company
4. email address

Występujących i pełniących funkcję Przedstawicieli Oferenta.

Po odesłaniu NDA, wskazani członkowie zespołu Oferenta zostaną następnie zaproszeni do uzyskania dostępu do ujawnionych danych za pośrednictwem strony ftp, z której mogą pobrać ich zawartość.

Wykonawca składa **swoją Ofertę w formacie PDF na adres e-mail:**

[tenderspm@baltichub.com](mailto:tenderspm@baltichub.com)

**Oferty należy spakować i wysłać wyłącznie w formacie \*.zip (format \*.rar nie jest akceptowany).**

Propozycje należy dostarczyć nie później niż w terminie wskazanym w **Tabeli 3 pkt. d)** na powyższe adresy e-mail.

Faksymile i wydruki nie będą przyjmowane.

Oferty, które wpłyną po upływie terminu, zostaną uznane za zdyskwalifikowane.

Wszystkie dokumenty ofertowe muszą być należycie wypełnione, podpisane elektronicznie przez Przedstawicieli Oferenta, którzy mogą zaciągać zobowiązania w imieniu Oferenta\_ (w razie potrzeby dołączyć pełnomocnictwo i odpis z KRS).

#### 4. OCENA OFERT – WAGA

##### 4.1 Spotkania wyjaśniające przetarg

Zamawiający zamierza zwołać negocjacje dla wybranych Oferentów. Spotkania te będą odbywać się w siedzibie BHCT (osobiście lub za pośrednictwem komunikatora TEAMS).

Once the NDA has been sent back, the indicated members of the Tenderer's team will be invited to access the disclosed data via an ftp site, from which they may download the contents.

The Contractor shall submit its **Tender in PDF format to the following e-mail address:**

[tenderspm@baltichub.com](mailto:tenderspm@baltichub.com)

**Tenders shall be packed in \*.zip format (\*.rar format is not acceptable).**

Proposals shall be delivered no later than the date shown in **Table 3-point d)** to the e-mail addresses indicated above.

Facsimile and hard copy proposals shall not be accepted.

Tenders received after the closing time shall be considered disqualified.

All tender documents shall be duly completed, electronically signed by the Tenderer's Representatives who may contract obligations on behalf of the Tenderer (if necessary, attach a power of attorney and a copy of an entry into the National Court Register).

#### 4. TENDER EVALUATION- WEIGHT

##### 4.1 Tender Clarification Meetings

The Employer intends to convene negotiations for the selected Contractors. These meetings will be held in the

Zamawiający uważa, że rola Kierownika Projektu ma kluczowe znaczenie dla pomyślnego wyniku Projektu i będzie wymagał, aby proponowany przez Oferenta Kierownik Projektu uczestniczył w spotkaniach wyjaśniających przetarg. Zamawiający może również zawioskować, aby w spotkaniu klaryfikującym uczestniczył także proponowany przez Oferenta Dyrektor Projektu.

#### 4.2 Kryteria oceny

Oferty będą oceniane pod względem technicznym i finansowym w następujący sposób:

- Waga techniczna: 30%

- Waga finansowa: 70%.

Oferty będą sprawdzone pod kątem ich kompletności (patrz pkt 3.4 niniejszego Dokumentu), na dokonaniu oceny ważonej (waga techniczna i waga finansowa), a także na rozmowach i wyjaśnieniach dotyczących Ofert.

#### Waga techniczna

registered office of BHCT (in person or via TEAMS messenger).

The Employer considers the Project Manager's role to be critical to the successful outcome of the project and shall require that the Project Manager proposed by the Tenderer attend the tender clarification meetings. The Employer may also request the Project Director proposed by the Tenderer to attend the tender clarification meeting.

#### 4.2 Evaluation Criteria

Proposals shall be evaluated on a technical / financial basis as follows:

· Technical weighting: 30%

· Financial weighting: 70%.

Tenders shall be verified in terms of their completeness (see item 3.4 of this Document), verification shall consist in making the weighted evaluation (technical and financial weighting) as well as tender interviews and clarifications.

#### Technical Weighting

Kategoria Category	Kluczowe Kryteria Key Criteria	30% Wagi 30% Weight
Kryteria oceny projektu Project Evaluation Criteria	Podejście/Metodologia/Harmonogram budowy Approach/Methodology/Construction schedule	10
	Personel/Organizacja i doświadczenie kluczowego personelu	5

	Staff Organisation and experience of key personnel	
	Wykonanie kluczowych prac siłami własnymi (nawierzchnia)  Performance of key works with the use of one's own resources (pavement)	6
Plan zarządzania HSSE  HSSE Management Plan	Informacja od Wykonawcy o liczbie wypadków na budowie w okresie 5 lat poprzedzających podpisanie umowy oraz monitoring wypadków na budowie po podpisaniu umowy  Information from the Contractor on the number of construction site accidents in the 5 years preceding the signing of the contract, and monitoring of construction site accidents after signing of the contract	2.5
Wydajność, jakość, innowacyjność nagrody Productivity, Quality Innovation  and Awards	Optymalizacja oszczędzająca czas  Time saving optimization	1.5
	Optymalizacja oszczędzająca środowisko  Environment saving optimization	1.5
Zrównoważony rozwój i trwałość  Sustainability and Durability	Gwarancja >= 10 lat  Zrównoważony plan i metodologia budowy, zrównoważone zaopatrzenie, plany zarządzania wykonawców w zakresie E&S  Warranty >= 10 years  Sustainable construction plan and methodology, sustainable sourcing, contractor management plans on E&S	3.5

## 5. WYMAGANIA DOTYCZĄCE OFERTY

### 5.1 Propozycje techniczne

Propozycje Techniczne jako minimum powinny zawierać podział na następujące sekcje: Etap A i Etap A wraz z Etapem B oraz powinna szczegółowo opisywać kwalifikacje Oferenta oraz proponowany zespół, podejście, metodologię i program realizacji zadań wymaganych w ramach Zakresu Usług (**Załącznik 1**) poprzez odzwierciedlenie w przedstawionym przez Oferenta Harmonogramie (**Załącznik 4**).

### 5.2 Propozycja finansowa

Obowiązkowe warunki, które muszą zostać spełnione:

- Minimum 2 000.000,00 EUR, ubezpieczenia w ramach niezbędnych ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej publicznej, produktowej i zawodowej w renomowanym towarzystwie ubezpieczeniowym lub firmach ubezpieczeniowych oraz kwoty ubezpieczenia na ich podstawie. Należy dołączyć kopię polisy ubezpieczeniowej. Ubezpieczenie powinno być ważne od dnia złożenia Oferty, a także przez okres wykonywania prac budowlanych oraz Gwarancji.
- Certyfikaty ISO 9001, ISO 45001 – należy dołączyć kopię certyfikatów.
- W każdym z ostatnich trzech (3) lat obrotowych, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, przychody ze sprzedaży (a w przypadku Konsorcjum – zsumowane przychody ze sprzedaży wszystkich członków Konsorcjum) wyniosły nie mniej niż 13 500.000,00 EUR (podpisane oświadczenie **Załącznik 2**);
- Posiadanie środków finansowych (gotówka) w wysokości min. 1 800.000,00 EUR lub zdolności kredytowej umożliwiającej zaciągnięcie w ciągu 30 dni, kredytu obrotowego w wysokości co najmniej 1 800.000,00 EUR (podpisane oświadczenie **Załącznik 2**);
- Wykonawca nie może być w stanie upadłości ani pod zarządkiem komisarzy, w postępowaniu upadłościowym z możliwością

## 5. REQUIREMENTS REGARDING THE TENDER

### 5.1 Technical proposal

The Technical Proposals should as a minimum include a breakdown into the following sections: Phase A and Phase A including Phase B and should describe in detail the Tenderer's qualifications and the proposed team, approach, methodology and programme for the tasks required under the Scope of Services (**Appendix 1**) by reflecting in the Tenderer's submitted Schedule (**Appendix 4**).

### 5.2 Financial proposal

Obligatory conditions that must be fulfilled:

- At least EUR 2 000.000,00 of insurance under the necessary public, product and professional liability insurance with a reputable insurance company or companies and the amount of insurance on their basis. A copy of the insurance policy shall be attached. The insurance shall be valid from the date of submission of the Tender and for the duration of the construction works and the Guarantee.
- Certificates ISO 9001, ISO 45001 – copies of certificates shall be attached.
- In each of the last three (3) financial years, and if the period of conducting business activity is shorter, then in this period, sales revenues (and in the case of the Consortium – the aggregated sales revenues of all members of the Consortium) amounted to no less than EUR 13 500.000,00 (signed declaration - **Appendix 2**); Having financial resources (cash) in the amount of at least EUR 1 800.000,00 or creditworthiness allowing to take out a working capital loan of at least EUR 1 800.000,00 within 30 days (signed declaration - **Appendix 2**);
- The Contractor may not be in bankruptcy or under receivership, in bankruptcy proceedings with the possibility of concluding an arrangement or liquidation (signed declaration - **Appendix 2**);

zawarcia układu, likwidacji (podpisanie oświadczenia **Załącznik 2**);

- Należy załączyć kopię rachunku zysków i strat lub jego ekwiwalentu (księga podatkowa itp.) za ostatnie trzy zbadane lata obrotowe.

### 5.3. Odpowiednie doświadczenie:

- w okresie ostatnich pięciu (5) lat przed upływem terminu składania Oferty, Oferent powinien być wykonać samodzielnie, we własnym imieniu i na własny rachunek pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, co najmniej dwie (2) roboty budowlane obejmujące swoim zakresem budowę place składowe kontenerów pełnych wraz z ciągami komunikacyjnymi dla sprzętów terminalowych takich jak ciągniki siodłowe IMV, suwnice bramowe RTG i eRTG, sprzęt typu RS lub przebudowę nawierzchni drogowych o standardzie KR6 oraz uzyskać pozwolenie na użytkowanie dla złożonych inwestycji o wartości kosztorysowej co najmniej 9 000.000,00 EUR każda. Wymagane jest potwierdzenie i dowód powyższego (podpisane oświadczenie **Załącznik 2**).
- w okresie ostatnich trzech (3) lat przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego, Oferent wybudował oraz przeprowadził rozruch i zakończone pozytywnym protokołem odbioru oddanie do użytkowania co najmniej dwóch (2) inwestycji, których zakres obejmował wykonanie konstrukcji nawierzchni betonowej, przy zastosowaniu odpowiedniego mechanicznego sprzętu drogowego przeznaczonego do budowy nawierzchni betonowych zapewniającego równomierne rozłożenie masy oraz zachowanie jej jednorodności takiego jak układarka do betonu typu Wirtgen z typoszeregu od SP500 do SP1600 lub równoważna oraz urządzenie do pielęgnacji betonu typu TCM 180i lub równoważne, o

- A copy of the profit and loss account or its equivalent (tax book, etc.) for the last three audited financial years shall be attached.

### 5.3 Relevant Experience

- within the last five (5) years before the expiry of the time limit for submitting the Tender, the Tenderer shall have performed on its own, in its own name and on its own account, acting as the General Contractor, at least two (2) construction works including the construction of storage yards for full containers along with communication routes for terminal equipment, such as IMVS, RTG and eRTG gantry cranes, RS equipment, or reconstruction of road surfaces of the KR6 standard, and obtained an occupancy permit for complex projects with the cost estimate value of at least EUR 9 000.000,00 each. Confirmation and evidence of the above is required (signed declaration - **Appendix 2**).
- In the period of the last three (3) years before the date of publication of this Request for Proposal, the Tenderer built, carried out the commissioning and handed over for use, confirmed with a positive acceptance protocol, at least two (2) projects, the scope of which included the construction of a concrete pavement, with the use of appropriate mechanical road equipment intended for the construction of concrete pavements, ensuring even distribution of mass and maintaining its homogeneity, such as Wirtgen concrete paver, SP500 to SP1600 series or equivalent, and a concrete treatment unit type TCM 180i or equivalent, of the area of no less than 30,000 m<sup>2</sup> for each of the projects (separately).
- The Tenderer has at its disposal personnel with the required experience, in particular persons authorized to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with Polish law or holding corresponding licences to perform such functions in the European Union in accordance with Directive 2005/36/EC of the

powierzchni dla każdej z inwestycji (osobno) nie mniejszej niż 30 000 m<sup>2</sup>.

- Oferent dysponuje personelem o wymaganym doświadczeniu, przede wszystkim osobami uprawnionymi do wykonywania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r., a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane bez ograniczeń oraz osobami posiadającymi uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w następujących specjalnościach:
  - Konstrukcyjno-budowlanej,
  - Drogowej,
  - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych,
  - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych,
  - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń telekomunikacyjnych.
- Kierownik Budowy wskazany przez Oferenta musi posiadać minimum 10 lat doświadczenia (potwierdzone wpisami do dziennika/dzienników budowy), jak również uprawnienia budowlane bez ograniczeń w specjalności konstrukcyjno-budowlanej;
- Osoba odpowiedzialna za nadzór środowiskowy i BHP musi posiadać doświadczenie zgodne z Wymaganiami Zamawiającego z **Załącznika 1**, w tym posiadać doświadczenie w realizacji projektów współfinansowanych przez Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju (EBRD), a także posiadać doświadczenie w implementacji obowiązków

European Parliament and of the Council of the European Union of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications OJ L 255 of 30/09/2005, and in particular persons with unlimited construction licences and persons with unlimited construction licences to manage construction works in the following specializations:

- Design and construction,
  - Road,
  - Installation in the field of electrical and power networks, systems and equipment,
  - Installation in the field of heating, ventilation, gas, water supply and sewage networks, systems and equipment,
  - Installation in the field of telecommunications networks, systems and equipment.
- The Site Manager designated by the Tenderer shall have at least 10 years of experience (confirmed by entries in the construction logbook(s)), as well as unlimited construction licences in the field of design and construction.
  - The person responsible for environmental and health and safety supervision must have experience in accordance with the Contracting Authority's Requirements in Appendix 1, including experience in projects co-financed by the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), as well as experience in implementing environmental obligations arising also from other decisions, approvals, permits.
  - The person performing the function of Archaeological Supervision in accordance with the applicable law shall have at least 5 years of experience.

In addition, the persons designated by the Tenderer shall meet the following conditions:

- They have a construction licence to manage construction works in the indicated specialization without restrictions on or before 1 June 2015;



środowiskowych wynikających również z innych decyzji, zgód, pozwoleń.

- Osoba pełniąca funkcję Nadzoru Archeologicznego zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i min. 5 letnim doświadczeniem.

Ponadto osoby wskazane przez Oferenta powinny spełniać następujące warunki:

- Posiadają uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi we wskazanej specjalności bez ograniczeń w dniu 1 czerwca 2015 r. lub wcześniej;
- Powyżej wymieniony personel Oferenta będzie dostępny do realizacji Inwestycji objętej niniejszym Zapytaniem Ofertowym w zakresie określonym w Umowie i Wymaganiach Zamawiającego, będą faktycznie brały udział w pracach budowlanych, zaś ich zmiana w trakcie realizacji Umowy będzie możliwa tylko za zgodą Zamawiającego.

#### 5.4 Podejście i metodologia

Podejście i metodologia, którą Oferent proponuje w celu dostarczenia Zakresu Usług i rezultatów w wymaganym Harmonogramie Projektu, powinny odpowiadać następującym założeniom:

- Wykonawca zobowiązuje się do wykonania prac z pełnym poszanowaniem wymogów polskiego prawa (w szczególności przepisów ochrony środowiska).
- Wykonawca zobowiązany jest do przestrzegania szczególnych wymagań dotyczących wpływu na środowisko i społeczeństwo określonych w Wymaganiach Zamawiającego oraz Standardów Wydajności IFC w zakresie Zrównoważonego Rozwoju Środowiskowego i Społecznego (2012) oraz Zasad Równikowych III (czerwiec 2013).
- Wykonawca zobowiązuje się do wykonania zgodnie z obowiązującymi w dniu wykonania przepisami BHP, PPOŻ oraz ochrony środowiska.

- The above-mentioned personnel of the Tenderer shall be available to carry out the Investment covered by this Request for Proposal to the extent specified in the Agreement and the Employer's Requirements, they shall actually participate in the construction works, and their change during the performance of the Agreement shall only be possible with the consent of the Employer.

#### 5.4 Approach and methodology

The approach and methodology proposed by the Tenderer to take to deliver the Scope of Services and deliverables within the required Project Schedule shall correspond to the following assumptions:

- The Contractor shall carry out the works with full respect of the requirements of Polish law (in particular environmental regulations).
- The Contractor shall comply with the specific environmental and social impact requirements set out in the Employer's Requirements and with the IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability (2012) and the Equator Principles III (June 2013).
- The Contractor undertakes to perform the contract in the accordance with health and safety, fire safety and environmental protection regulations valid as at the date of performance.

- W trakcie realizacji Umowy Wykonawca zobowiązuje się do działania w oparciu o Zasady Bezpieczeństwa wykonywanych prac oraz Instrukcję Bezpieczeństwa. W przypadku niezastosowania się do wymagań Zamawiającego może mieć zastosowanie Taryfa Wykroczeń. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są pod adresem <https://baltichub.com/strefa-klienta/szkolenia-i-bezpieczenstwo/>
- During the performance of the Agreement the Contractor undertakes to act on the basis of the Safety Rules of the work performed and the Safety Guide. In case of non-compliance with the Employer's requirements, the Tariff of Offenses may apply. Valid versions of the afore-mentioned documents are available at <https://baltichub.com/strefa-klienta/szkolenia-i-bezpieczenstwo/>

### 5.5 Harmonogram

Harmonogramy należy przygotować uwzględniając kluczowe daty i planowany postęp prac dla wariantów:

1. Etapu A
2. Etapu A wraz z Etapem B

wraz z uzyskaniem częściowego Pozwolenia na Użytkowanie (Etap A) lub Pozwolenia na Użytkowanie (Etap A wraz z Etapem B) oraz przewidując okres Gwarancji (**Załącznik 4**).

### 5.6 Organizacja i obsada stanowisk

Oferent winny jest przedstawić organizację i obsadę stanowisk personelu.

Oferent powinien zawrzeć:

- Schematy organizacyjne przedstawiające Personel Kluczowy (Wymogi Zamawiającego). Oferent może dodawać kolejne pozycje do listy Kluczowego Personelu, jeśli uzna to za konieczne.
- Staż pracy w firmie, posiadane uprawnienia, doświadczenie, w tym przy budowie terminalu kontenerowego powinny być wyraźnie wykazane w CV.

### 5.7 Informacje o firmie

Oferent winny jest przedstawić informacje dotyczące firmy, pod którą zamierza zrealizować zamierzenie Inwestycyjne, w tym przedstawić dane (jeśli dotyczy) odnośnie spółki dominującej, spółek córek, rocznego

### 5.5 Schedule

The Schedules shall be prepared taking into account the key dates and planned progress of work for options:

1. Phase A
2. Phase A with Phase B

including obtaining a partial Usage Permit (Phase A) or a Usage Permit (Phase A together with Phase B) and providing for a Guarantee period (**Appendix 4**).

### 5.6 Organisation and Staffing

The Tenderer shall present the organization and staffing of works.

The Tenderer shall include:

- Organization charts to present the Key Personnel (the Employer's Requirements). The Tenderer may add further items to the list of Key Personnel if they deem it necessary.
- Length of employment with the company, held licences, experience, including in the construction of a container terminal, should be clearly demonstrated in the CV.

### 5.7 Company Information

The Tenderer shall present information about the company name under which it intends to implement

obrotu w sektorze portowym oraz stale współpracujących podwykonawców.

## 6. WYMOGI DOTYCZĄCE FORMULARZA OFERTOWEGO WRAZ Z KOSZTORYSAMI

Warunkiem koniecznym dla skutecznego złożenia Oferty jest:

- W pełni wypełniony Formularz Ofertowy wraz z Kosztorysami dla dwóch wariantów (**Załącznik 2**):
  1. Etap A
  2. Etap B

Wszelkie **zastrzeżenia /optymalizacje** do Formularza Ofertowego i /lub Kosztorysów które mogą mieć wpływ na ceny jednostkowe winny być ujęte odpowiednio w wyżej wymienionych dokumentach.

### 6.1 Założenia dotyczące wyceny

Oferent powinien przygotować wycenę i inne warunki płatności zgodnie z **Załącznikiem 2** i **Załącznikiem 12** oraz innymi warunkami zawartymi w niniejszym Zapytaniu Ofertowym.

- Propozycje stawek winny obejmować wszystkie bezpośrednie i pośrednie koszty i wydatki, w tym między innymi wynagrodzenia i koszty związane z wynagrodzeniem personelu, ubezpieczenia, świadczeń medycznych, premii, wynagrodzenia za nadgodziny (o ile nie określono inaczej), kosztów podróży, transportu, zakwaterowania, biur i wszelkich innych dodatków, kosztów ogólnych oraz wszelkich innych kosztów i wydatków związanych z realizacją Kontraktu.
- Cena Kontraktowa będzie równa Zaakceptowanej Kwocie Kontraktowej i będzie podlegać korektom zgodnie z Subklauzulą 14.16 [Korekty Ceny Kontraktowej] ujętą w Wymogach Ogólnych i Szczególnych Kontraktu.
- Płatność będzie dokonana w walucie EUR.

the Investment project, including present data (if applicable) regarding the parent company, subsidiaries, annual turnover in the port sector and subcontractors with which it cooperates on a permanent basis.

## 6. REQUIREMENTS REGARDING THE TENDER FORM WITH COST ESTIMATES

A prerequisite for effective submission of a Tender is:

- Fully completed Tender Form along with Cost Estimates for two options (**Appendix 2**):
  1. Phase A
  2. Phase A with Phase B

Any **reservations/optimizations** to the Tender Form and/or cost estimates that may affect unit prices shall be included in the above-mentioned documents.

### 6.1 Pricing Assumptions

The Tenderer shall prepare the pricing and other payment terms in accordance with the conditions presented in **Appendix 2** and **Appendix 12** as well as other conditions included in this RFP.

- The proposed rates shall include all direct and indirect costs and expenses, including, among others, the salaries and salary related costs of the personnel, insurance, medical services, bonuses, overtime payments (unless otherwise stated), travel costs, all transportation, accommodation, offices and any other allowances, overheads, and any other costs and expenses connected with the performance of the Contract.
- The Contract Price shall be equal to the Accepted Contract Amount and be subject to corrections in accordance with Subclause 14.16 [Corrections to Contract Price] included in the General and Specific Requirements of the Contract.
- Payment shall be made in EUR.

- Oferent uwzględni w swojej cenie wszystkie podatki, cła i tym podobne i/lub składki i/lub kary i/lub odsetki, które mogą być wymagane na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących w Polsce z wyjątkiem podatku od usług należnego za dostawę towarów, usług lub robót budowlanych która ma zastosowanie zgodnie z prawem Polska.
- Oferent powinien być zaznajomiony z przepisami i regulacjami podatkowymi obowiązującymi w Polsce, w tym między innymi z przepisami ustawowymi i wykonawczymi dotyczącymi podatku dochodowego, podatku u źródła oraz podatku od towarów i usług.
- Uznaje się, że wszystkie składniki Oferty obejmują wszystkie przedłużenia czasu na realizację Robót w ramach Inwestycji przez Wykonawcę.
- The Tenderer shall include in its price all taxes, duties and the like and/or contributions and/or penalties and/or interest that may be required under the laws or regulations in force in Poland, except any service tax due for the supply of goods, services or construction works that is applicable under the laws of Poland.
- The Tenderer shall be familiar with the tax laws and regulations in force in Poland, including among other laws or regulations relating to income tax, withholding tax and goods and services tax.
- All tender components shall be deemed to cover all extensions of the time for completion of Works under the Project by the Contractor.

## 7. WAŻNOŚĆ OFERTY

Oferent będzie utrzymywał ważność Oferty do czasu akceptacji przez Zamawiającego przez okres 60 dni kalendarzowych od daty złożenia Oferty lub daty, która może zostać przedłużona przez Strony ("Okres Ważności Oferty") i nie wycofa, nie zmieni ani nie zakwalifikuje Oferty bez uprzedniej zgody Zamawiającego w Okresie Ważności Propozycji.

## 8. DODATKOWE INFORMACJE

- Oferenci mogą zostać poproszeni o przedstawienie uchwał lub pełnomocnictwa uchwalonego lub podpisanego (w zależności od przypadku) przez zarząd Oferenta jako dowód, że został on należycie upoważniony do złożenia Oferty Zamawiającemu. Uchwały podjęte przez zarząd Oferenta muszą być zgodne z Aktem Założycielskim i Statutem Oferenta (lub innymi dokumentami założycielskimi) i wyraźnie stwierdzają, że wskazana osoba (osoby) jest/są upoważnione do podpisania Oferty i wszystkich innych dokumentów z nią związanych. Zamawiający akceptuje w powyższym zakresie odpis z Krajowego Rejestru Sądowego (KRS).

## 7. TENDER VALIDITY

The Tenderer shall maintain validity of the Tender until acceptance by the Employer for the period of 60 calendar days after the date of submission of the Tender or such date as may be extended by the Parties (the "Tender Validity Period") and shall not withdraw, amend or qualify the Tender without the prior consent in writing of the Employer within the Tender Validity Period.

## 8. ADDITIONAL INFORMATION

- Tenderers may be requested to present resolutions, or a power of attorney passed or executed (as the case may be) by the Tenderer's management board as evidence that it is duly authorized to submit the Tender to the Employer. Resolutions passed by the Tenderer's management board shall be in accordance with the Tenderer's Memorandum and Articles of Association (or such other constitutive documents) and shall clearly provide that the named person(s) is/are authorized to sign the Tender and all other documents related to the Tender. With respect to the foregoing, the Employer shall accept a copy of an entry into the National

- Oferenci, na żądanie Zamawiającego, udzielą następujących informacji:
  - a. nazwę i adres każdej osoby lub podmiotu, który posiada, bezpośrednio lub pośrednio, co najmniej 50% wyemitowanego kapitału zakładowego Oferenta; i
  - b. liczbę, procent i rodzaj akcji posiadanych przez każdą taką osobę lub podmiot;
  - c. Imiona i nazwiska, obywatelstwo, numery dowodów osobistych lub paszportów wspólników lub dyrektorów, a także deklarację ich udziałów kapitałowych w firmie Oferenta, wraz z wydrukiem aktualnego profilu działalności Oferenta otrzymanym od odpowiedniego organu (odpis z KRS).

#### 9. POUFNOŚĆ

Z wyjątkiem uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, Oferenci nie będą publikować ani ujawniać żadnych informacji podanych w niniejszym Zapytaniu Ofertowym osobom trzecim, chyba że jest to wymagane przez jakiegokolwiek przepisy prawa lub regulacje obowiązujące w odpowiedniej jurysdykcji.

#### 10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- a. Czas i koszty przygotowania i złożenia Oferty leżą wyłącznie w gestii Oferenta. W żadnym wypadku BHCT nie jest zobowiązany do zwrotu takich kosztów, a Oferent zrzeka się możliwości ich dochodzenia na podstawie jakiegokolwiek prawa.
- b. Oferta i wszelka dokumentacja towarzysząca do niej stają się własnością Zamawiającego z chwilą jej złożenia.
- c. Żadne ustne oświadczenie nie będzie: (i) akceptowane ani interpretowane jako modyfikacja lub zmiana któregokolwiek z postanowień, warunków lub postanowień niniejszego Zapytania Ofertowego oraz (ii) wiążące dla Zamawiającego.
- d. Zamawiający nie jest zobowiązany do przyjęcia najniższej Oferty ani całości lub części jakiegokolwiek Oferty. Zamawiający

Court Register. Tenderers shall, if requested by the Employer, provide the following information:

- a. the name and address of any person or entity which owns, directly or indirectly, at least 50% of the issued share capital of the Tenderer; and
- b. the number, percentage and class of shares held by each such person or entity.
- c. full names, nationalities, identity card or passport numbers of shareholders or directors, as well as a declaration of their respective participation shares in the Tenderer's company, together with a printout of a valid business profile of the Tenderer obtained from the competent authority (copy of an entry into the National Court Register).

#### 9. CONFIDENTIALITY

Except with the prior written consent of the Employer, Tenderers shall not publish or disclose any information included in this RFP to any third party, unless it is required under any laws or regulations of any relevant jurisdiction.

#### 10. FINAL PROVISIONS

- a. The time and costs of preparing and submitting the Tender shall be the sole responsibility of the Tenderer. Under no circumstances shall BHCT be obliged to reimburse such costs, and Tenderer waves the possibility of claiming them under any law.
- b. The Tender and all supporting documentation thereto shall become the ownership of the Employer upon the submission thereof.
- c. No oral representation shall be: (i) accepted or construed as modifying or varying any of the provisions, terms or conditions of this RFP and (ii) binding on the Employer.
- d. The Employer is under no obligation to accept the lowest Tender or the whole or part of any Tender. The Employer expressly reserves the right, at its sole discretion and without giving any reasons (and without liability on the part of the Employer), at any time and in any respect, to:

wyraźnie zastrzega sobie prawo, według własnego uznania i bez podawania przyczyn (i bez ponoszenia odpowiedzialności ze strony Zamawiającego), w dowolnym czasie i pod każdym względem, do:

- (i) zmiany lub zakończenia postępowania przetargowego, zgodnie z którym Oferent jest związany Ofertą i w ramach której będzie kontynuował negocjacje z Wykonawcą,
  - (ii) zakończenia rozmów z Oferentem
  - (iii) odrzucenia Oferty z jakiegokolwiek powodu lub bez powodu (w tym, bez ograniczeń, odrzucenia Oferty w wyniku naruszenia procedur Zapytania Ofertowego) bez uprzedniego powiadomienia Oferenta lub jakiegokolwiek innej osoby oraz
  - (iv) negocjowania z innymi potencjalnymi osobami w odniesieniu do Zapytania Ofertowego, za pomocą dowolnych środków lub procedur wskazanych przez Zamawiającego, bez żadnych zobowiązań prawnych lub jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Oferenta, do czasu zawarcia Umowy.
- e. W celu uniknięcia wątpliwości oraz w przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy Zapytaniem Ofertowym a Umową, pierwszeństwo ma Umowa.
  - f. Oferent przyjmuje do wiadomości, że będzie zobowiązany do składania wniosków, oświadczeń, wystąpień, zaświadczeń i innych dokumentów związanych z realizacją Umowy, do organów administracji publicznej w języku polskim, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
  - g. Wszelkie dokumenty stanowiące całość Zapytania Ofertowego zostały przygotowane w polskiej i/lub angielskiej wersji językowej. W przypadku rozbieżności w tłumaczeniu pomiędzy dokumentami, rozstrzygająca będzie polska wersja językowa.
  - h. Umowa zostanie sporządzona w języku angielskim i polskim. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, polska wersja językowa Umowy ma pierwszeństwo.
  - i. Korespondencja prowadzona będzie w języku angielskim i polskim. Polska wersja korespondencji ma pierwszeństwo.

(i) amend or terminate the tender procedure under which the Tenderer is bound by the Tender and as part of which it will continue negotiations with the Contractor,

(ii) terminate discussions with the Tenderer,

(iii) reject the Tender for any or no reason (including, without limitation, reject the Tender because of any breach of the RFP procedures) without giving prior notice to the Tenderer or any other person and

(iv) negotiate with other prospective persons with respect to the RFP, by any means or procedures indicated by the Employer, without any legal obligation or liability of any kind whatsoever to the Tenderer, until the conclusion of the Agreement.

- e. For the avoidance of doubt, and in the event of any discrepancy between the RFP and the Agreement, the Agreement shall prevail.
- f. The Tenderer acknowledges that he will be obliged to submit applications, statements, requests, certificates and other documents related to the performance of the Agreement, to public administration authorities, in Polish, in accordance with applicable law.
- g. All documents constituting the entire Request for Proposal have been prepared in Polish and/or English language versions. In the event of any discrepancies in translation between the documents, the Polish language version shall prevail.
- h. The Agreement shall be drawn up in English and Polish. In case of any discrepancy, the Polish version of the Agreement shall prevail.
- i. Correspondence shall be maintained in English and Polish. The Polish version of the correspondence shall prevail.